



SISTEMA DI COMANDO UNIVERSALE  
UNIVERSAL COMMAND SYSTEM  
SISTEMA DE MANDO UNIVERSAL

# TRA04

## T58

rev. 0.1  
05/2004

© CAME  
CANCELLI  
AUTOMATICI

119RT58-1

### ITALIANO

SISTEMI DI COMANDO PER ESTERNO,  
A 230V A.C. CON FREQUENZA RADIO  
433.92 MHz E TRASMETTITORE  
BICANALE

IL KIT COMPRENDE:

- n°1 **ZR24**\_\_Quadro comando;
- n°1 **AF43S**\_\_Scheda radio ad innesto;
- n°1 **TOP432SA**\_\_Trasmettitore radio bicanale.

### ENGLISH

230V AC OUTDOOR COMMAND  
SYSTEMS WITH 433.92 MHz  
RADIOFREQUENCY AND TWO-  
CHANNEL TRANSMITTER

THE KIT INCLUDES:

- 1 **ZR24**\_\_Control panel;
- 1 **AF43S**\_\_Coupling-type radio card;
- 1 **TOP432SA**\_\_2-channel radio transmitter.

### ESPAÑOL

SISTEMAS DE MANDO PARA  
EXTERIORES, A 230V A.C. CON  
FRECUENCIA RADIO 433.92 MHz Y  
TRANSMISOR BICANAL

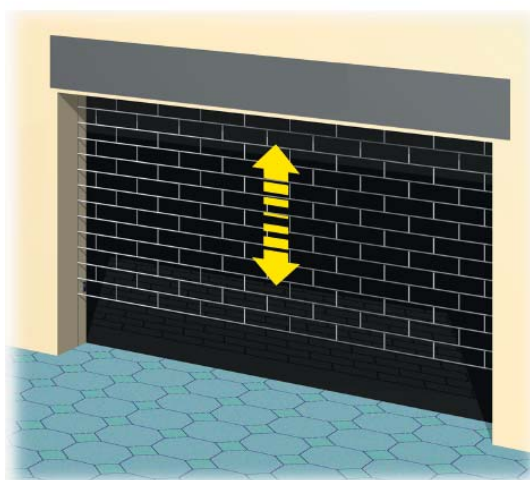
EL KIT INCLUYE:

- n°1 **ZR24**\_\_Cuadro de mandos;
- n°1 **AF43S**\_\_Tarjeta radio enchufable;
- n°1 **TOP432SA**\_\_Transmisor radio bicanal.

**Per il comando di taparelle motorizzate, ...**  
*To activate the motor-driven shutters, ...*  
**Para activar las persianas motorizadas, ...**



**... o serrande avvolgibili motorizzate, ...**  
*... or motor-driven retractable shutters, ...*  
**... o los cierres enrollables motorizados, ...**



**UN RADIOCOMANDO BICANALE**  
*ONE 2-CHANNEL REMOTE CONTROL*  
**UN RADIOMANDO BICANAL**



**... o tende motorizzate.**  
*... or motor-driven curtains.*  
**... o los toldos motorizados.**



## ITALIANO

## ZR24

Quadro comando con decodifica radio incorporata adatto al comando di automazioni a 230V A.C. monofase con potenza fino a 500W.

Progettato e costruito interamente dalla CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza. Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

Contenitore in ABS da esterno con grado di protezione IP54.

La scheda va alimentata a 230V A.C. sui morsetti L1 e L2, protetta in ingresso con un fusibile da 5A, mentre gli accessori a bassa tensione (24V) sono protetti con un fusibile da 1A. La potenza complessiva degli accessori a 24V è di 5W max..

Ingressi di sicurezza:

- *riapertura in fase di chiusura*, i dispositivi di sicurezza rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura dell'automazione, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- *stop totale*, arresto dell'automazione con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica. Per riprendere il movimento dell'automazione, premere sul pulsante di comando o sul radiocomando.

Funzioni disponibili:

- *chiusura automatica*, il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine tempo lavoro apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si ecluse dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica.
- *comando ad azione mantenuta*, funzionamento dell'automazione mantenendo premuto il pulsante collegato sul contatto 2-7, si abilita regolando il minimo il tempo di lavoro. Esclude la funzione del radiocomando;
- *settaggio comando*, comando di "apre-stop-chiude-stop" o comando di "apre-chiude" (settaggio mediante selettore a dip switch).

Regolazioni:

- *tempo di chiusura automatica*;
- *tempo di lavoro*.

## ENGLISH

## ZR24

Control panel with incorporated radio decoding suitable for controlling single-phase 230V AC automations with power up to 500W.

Designed and built entirely by CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., it is compliant with the regulations currently in force.

ABS container with IP54 protection level. The board requires 230V (AC) on terminal blocks L1 and L2, and is protected by a 5A fuse, whilst the low voltage (24V) command accessories are protected by a 1A fuse.

The accessories' overall power (24V) should not exceed 5W.

Safety inputs:

- *Re-opening during closure*, if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- *Total stop*, shutdown of gate movement without automatic closing, a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

Available functions:

- *automatic closing*. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- *maintained action command*, automation operated while keeping pressed the button connected to contact 2-7. Enabled by adjusting the minimum operation time. Excludes the remote control;
- *command setting*, command for "open-stop-close-stop" or "open-close" (dip-switch setting).

Adjustments:

- *Automatic closure time*;
- *Operating time*.

**ZR24**

Cuadro de mandos con decodificación radio incorporada, adecuado para accionar automatizaciones a 230V A.C. monofásico con potencia hasta 500W.

Diseñado y fabricado completamente por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., responde a las normas vigentes.

Caja de ABS con clase de protección IP54.

La tarjeta se debe alimentar a 230V a.c. en los bornes L1 y L2 y está protegida en entrada con un fusible de 5A, mientras que los accesorios de baja tensión de 24V están protegidos con fusible de 1A.

La potencia total de los accesorios de 24V no debe superar 5W.

Entradas de seguridad:

- *Reapertura en la fase de cierre*, las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- *Parada total*, parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia.

Funciones disponibles:

- *Cierre automático*. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- *mando de accionamiento continuo*, funcionamiento de la automatización manteniendo apretado el botón conectado en el contacto 2-7, se habilita regulando al mínimo el tiempo de trabajo. Excluye la función del radiomando;
- *ajuste del mando*, mando de “abrir-stop-cerrar-stop” o mando de “abrir-cerrar” (ajuste mediante selector por dip switch).

Regulaciones:

- *Tiempo de cierre automático*;
- *Tiempo trabajo*.



**Attenzione!** Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.



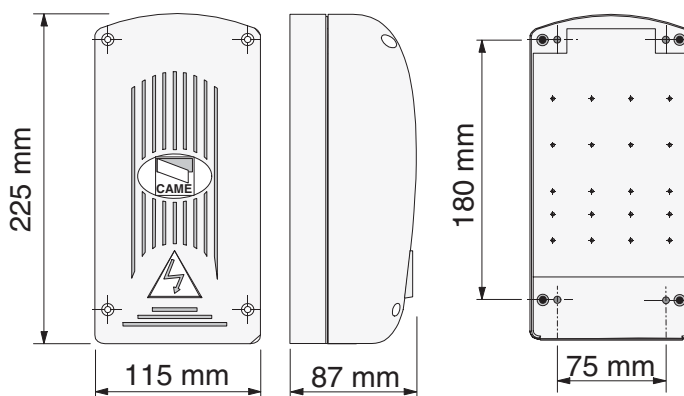
**Important!** Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.



**Atención!** Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.



**Misure d'ingombro e di fissaggio**  
*Size and installation measurements*  
**Medidas de fijación y exteriores máximas**



**ITALIANO****TOP-432SA**

Trasmettitore bicanale multiutenza.  
 Frequenza: AM 433.92 MHz  
 Batterie: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium  
 Assorbimento in trasmissione: 12 mA  
 Portata: 50 ÷ 150 m  
 Combinazioni codice: 4096  
 Dimensioni: 32 x 68 x 12 mm  
 Peso: 16 g

**AF43S**

Scheda radio ad innesto a 433.92 MHz  
 supereterodina.

**ENGLISH****TOP-432SA**

Two-channel transmitter.  
 Frequency: AM 433.92 MHz  
 Batteries: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium  
 Current draw in action: 12 mA  
 Range: 50 ÷ 150 m  
 Code combinations: 4096  
 Dimensions: 32 x 68 x 12 mm  
 Weight: 16 g

**AF43S**

433.92 MHz superheterodyne coupling-  
 type radio card.

**ESPAÑOL****TOP-432SA**

Transmisor bicanal.  
 Frecuencia: AM 433.92 MHz  
 Baterías: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium  
 Consumo en transmisión: 12 mA  
 Alcance: 50 ÷ 150 m  
 Combinaciones de código: 4096  
 Dimensiones: 32 x 68 x 12 mm  
 Peso: 16 g

**AF43S**

Tarjeta radio enchufable a 433.92 MHz  
 superheterodina.

**TOP-432SA**

**LED rosso di segnalazione**

*Signalling red LED*

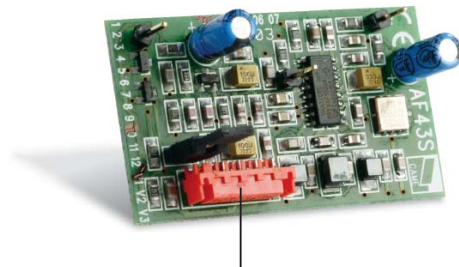
**LED rojo de señalización**



**Premere e scorrere per aprire**

*Press and slide to open*

**Oprimir y desplazar para abrir**

**AF43S**

**Conettore per innesto**

*Coupling connector*

**Conector para enchufar**

## ITALIANO

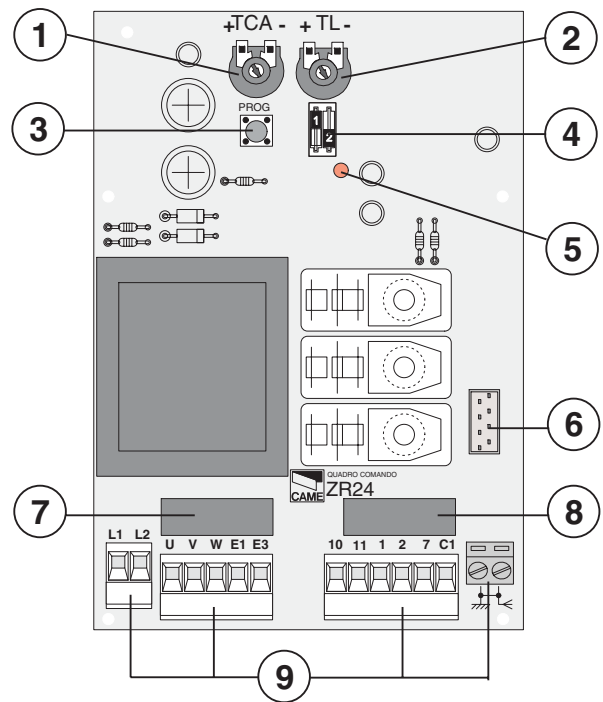
- 1 - Trimmer regolazione tempo chiusura automatica
- 2 - Trimmer regolazione tempo lavoro
- 3 - Pulsante di memorizzazione codice radio
- 4 - Selettore funzioni a 2 dip
- 5 - Led di segnalazione
- 6 - Innesto scheda radiofrequenza AF43S
- 7 - Fusibile di linea 5A
- 8 - Fusibile accessori 1A
- 9 - Morsettiere di collegamento

## ENGLISH

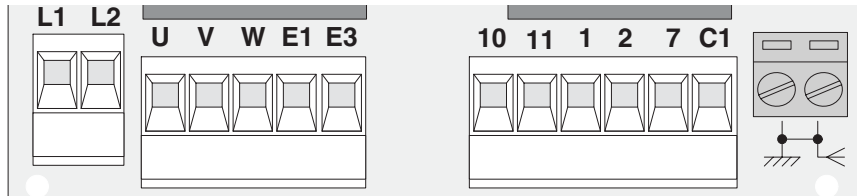
- 1 - Trimmer for adjustment automatic closing
- 2 - Trimmer for adjustment operating time
- 3 - Radio-code save button
- 4 - 2-dip function switch
- 5 - Signal LED
- 6 - Socket AF43S radiofrequency board
- 7 - Line fuse, 5A
- 8 - Fuse on accessory power line, 1A
- 9 - Terminal block for external connections

## ESPAÑOL

- 1 - Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 2 - Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 3 - Tecla de memorización del código radio
- 4 - Selector de funciones con 2 dip
- 5 - Led de señal
- 6 - Conexión tarjeta radiofrecuencia AF43S
- 7 - Fusible de línea 5A
- 8 - Fusible de accesorios 1A
- 9 - Caja de bornes para las conexiones







- L1** ————○ **Alimentazione 230V (a.c.)**  
230V (a.c.) power input
- L2** ————○ **Alimentación 230V (a.c.)**
- U** ————○ **Motore monofase 230V (a.c.) max. 500W**  
**W** ————○ *Motor single-phase 230V (a.c.) max. 500W*  
**V** ————○ **Motor monofásico 230V (a.c.) max. 500W**
- W** ————⊗ **Uscita 230V (a.c.) in movimento (es. lampeggiatore - max. 25W)**  
**E** ————⊗ *230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light - max. 25W)*  
**E1** ————⊗ **Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara**  
**E3** ————⊗ **intermitente - max. 25W)**
- E1** ————⊗ **Lampada ciclo o cortesia (max. 25W)**  
**E3** ————⊗ *Cycle lamp or courtesy light (max. 25W)*  
**Lámpara ciclo o luz corteía (max. 25W)**
- + 10** ————○ **Alimentazione accessori 24V (a.c.) 5W max.**  
**- 11** ————○ *24V (a.c.) Powering accessories max. 5W max.*  
**Alimentación accesorios 24V (a.c.) 5W max.**
- 1** ————○ **Pulsante stop (N.C.)**  
**2** ————○ *Pushbutton stop (N.C.)*  
**Pulsador de stop (N.C.)**
- 2** ————○ **Contatto radio e/o pulsante per comando (N.O.) (vedi dip n°2)**  
**7** ————○ *Contact radio and/or button for control (N.O.) (see dip n°2)*  
**Contatto radio y/o pulsador para mando (N.O.) (vedas dip n°2)**
- 2** ————○ **Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»**  
**C1** ————○ *Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»*  
**Contatto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»**
- Y** ————○ **Collegamento antenna**  
**Antenna connection**  
**Conexión antena**

**Nota: tutti i contatti normalmente chiusi (N.C.) non usati, devono essere cortocircuitati**

*N.B.: all normally closed (N.C.) contacts not used should be short-circuited.*

**Nota: todos los contactos normalmente cerrados (N.C.) que no se usan deben ser cortocircuitados.**

**I**

**1 ON** Chiusura automatica **attivata**; (1 OFF disattivata)

**2 ON** “Aprire-stop-chiudere-stop” con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;

**2 OFF** “Aprire-chiudere” con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;

**GB**

**1 ON** Automatic closure **enabled**; (1 OFF disabled);

**2 ON** “Open-stop-close-stop” with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;

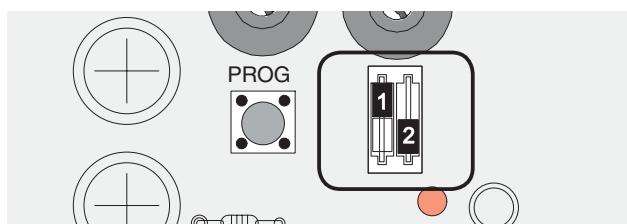
**2 OFF** “Open-close” with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;

**E**

**1 ON** Cierre automático **activado**; (1 OFF desactivado)

**2 ON** “Abrir-stop-cerrar-stop” con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;

**2 OFF** “Abrir-cerrar” con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;



REGOLAZIONI // ADJUSTMENTS // RÉGULACIONES

**I**

**Trimmer T.C.A.** = Regolazione tempo di chiusura automatica (min. 1” - max. 120”).

**Trimmer T.L.** = Regolazione tempo lavoro (min. 15” - max. 50”).  
*(Nota: regolando al minimo il tempo lavoro si abilita la funzione di comando ad azione mantenuta)*

**GB**

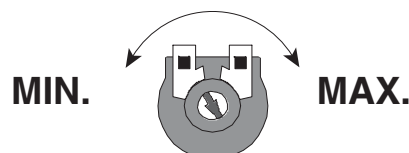
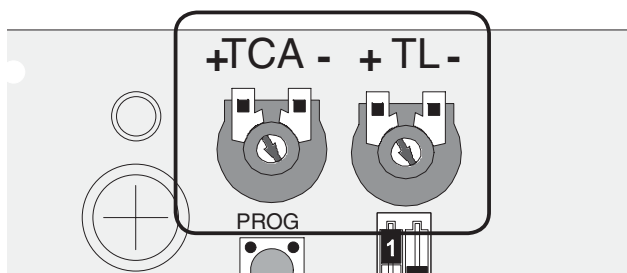
**Trimmer T.C.A.** = Adjustment automatic closing time (min. 1” - max.120”).

**Trimmer T.L.** = Adjustment of operating time (min.15” - max.50”).  
*(Note: the “maintained action operation” function is activated by setting the operating time to minimum).*

**E**

**Trimmer T.C.A.** = Régulación del tiempo de cierre automático (mín. 1” - max. 120”).

**Trimmer T.L.** = Régulación del tiempo de trabajo (mín. 15” - max. 50”).  
*(Nota: regulando al mínimo el tiempo de trabajo se habilita la función de mando de accionamiento continuo).*



### A - Inserimento scheda AF

La scheda AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata (fig.1).

### B - Memorizzazione codice

Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia (fig.2), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.3).

### A - Insert an AF board

The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered (fig.1).

### B - Code storage

Keep the "PROG" key pressed on the base card, the signal LED will flash (fig.2), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (fig.3).

Fig.1

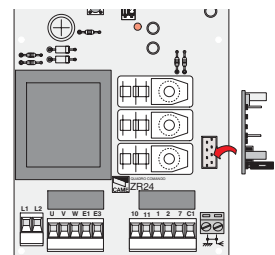


Fig.2

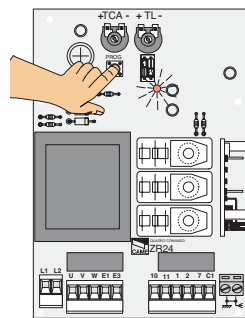
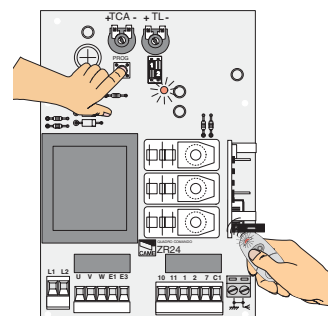


Fig.3



### A - Introducir una tarjeta AF

La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada (fig.1).

### B - Memorización código

Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base, el led de señalización parpadea (fig.2), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado (fig.3).

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA  
NUMERO VERDE  
800 295830  
Web  
www.came.it  
E-MAIL  
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)

☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI

☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)

☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID

☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES

☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)

☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTART)

☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)

☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA

☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM

☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694





CANCELLI AUTOMATICI

**RADIOCOMMANDES | ONTVANGER | FUNKSTEUERUNGEN**

**SYSTEME DE COMMANDE UNIVERSAL**  
*UNIVERSEEL BESTURINGSSYSTEEM*  
**UNIVERSAL-STEUERSYSTEM**



# TRA04

Documentazione  
Technica

## T58

rev. 0.1  
05/2004

© CAME  
CANCELLI  
AUTOMATICI

119RT58-2

### FRANÇAIS

SYSTÈMES DE COMMANDE POUR  
EXTÉRIEUR EN 230V A.C. AVEC  
FRÉQUENCE RADIO 433.92 MHz  
ÉMETTEUR BICANAL

LE KIT COMPREND:

- n°1 **ZR24**\_\_Armoire de commande;
- n°1 **AF43S**\_\_Carte radio embrochable;
- n°1 **TOP432SA**\_\_Émetteur radio bicanal.

### NEDERLANDS

BESTURINGSSYSTEMEN VOOR  
EXTERN GEBRUIK, OP 230V A.C. MET  
RADIOFREQUENTIE 433.92 MHz EN  
ZENDER MET TWEE KANALEN

HET KIT BEVAT:

- 1 **ZR24**\_\_Bedieningspaneel;
- 1 **AF43S**\_\_Insteekbare radiofrequentiekaart;
- n°1 **TOP432SA**\_\_Radiozender met twee kanalen.

### DEUTSCH

STEUERSYSTEME FÜR  
AUSSENGEBRAUCH, A 230V W.S. MIT  
RADIOFREQUENZ 433.92 MHz UND  
ZWEIKANAL -FUNKSTEUERUNG

DAS KIT UMFASST:

- n°1 **ZR24**\_\_Schalttafel;
- n°1 **AF43S**\_\_Einsteck-Funkkarte;
- n°1 **TOP432SA**\_\_Zweikanal-Funksender.

**Pour activer les volets motorisés, ...**

*Voor de besturing van aangedreven binnenhuis rolluiken, ...*

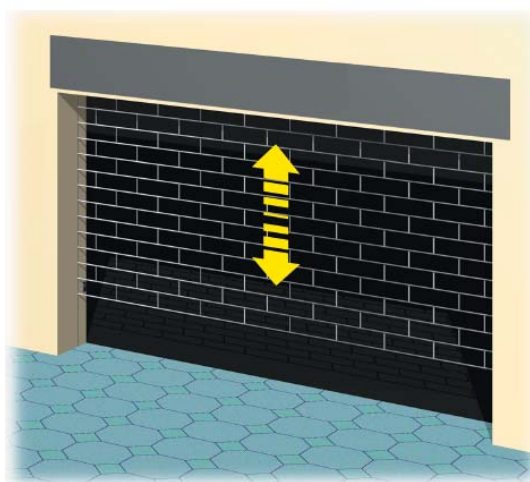
**Zur Aktivierung von motorisierten Rollläden, ...**



**... les rideaux de fer motorisés, ...**

*... of aangedreven grote rolluiken, ...*

**... oder motorisierten Rolltoren, ...**



**... ou les stores motorisés.**

*... of aangedreven zonneweringen/gordijnen.*

**... oder motorisierten Rollos.**



**UNE RADIOCOMMANDE BICANAL**  
*AFSTANDSBEDIENING MET TWEE KANALEN*  
**EINE ZWEIKANAL -FUNKUNSTEUERUNG**



## FRANÇAIS

## ZR24

Armoire de commande avec décodage radio incorporé adapté à la commande d'automatismes en 230V A.C. monophasés avec une puissance jusqu'à 500W.

Conçu et fabriqué entièrement par CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., il est conforme aux normes en vigueur.

Boîtier en ABS avec degré de protection IP54.

La carte doit être alimentée en 230V a.c. sur les bornes L1 et L2 et est protégée à l'entrée par un fusible de 5A, tandis que les accessoires en basse tension 24V sont protégés par un fusible de 1A.

La puissance totale des accessoires en 24V ne doit pas dépasser 5W.

#### Entrées de sécurité:

- *Réouverture en phase de fermeture*, les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;

- *Stop total (1-2)*, arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

#### Fonctions disponibles:

- *Fermeture automatique*. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture.

Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;

- *commande contact maintenu*, fonctionnement de l'automatisme en continuant à appuyer sur le bouton branché au contact 2-7, elle s'active en réglant le temps de fonctionnement au minimum. Elle exclut la fonction de la radiocommande;

- *réglage de la commande*, commande "ouvre-arrêt-ferme-arrêt" ou commande "ouvre-ferme" (réglage à l'aide du sélecteur à bascule).

#### Reglages:

- *Temps de fermeture automatique*;  
- *Temps de fonctionnement*.

## NEDERLANDS

## ZR24

Bedieningspaneel met ingebouwde radiodecodificatie geschikt voor de besturing van éénfase automatisaties op 230V A.C. met vermogen tot 500W.

Volledig ontworpen en gefabriceerd door CAME Cancelli Automatici S.p.A., voldoet ze aan de geldende normen.

Kast in ABS met transformator en beschermingsgraad IP54.

De print wordt gevoed op 230V a.c. op de klemmen L1 en L2 en is beschermd door een zekering van 5A, de toebehoren zijn op laagspanning (24V) en zijn beschermd door een zekering van 1A.

Het totale vermogen van de toebehoren op 24V mag niet groter zijn dan 5W.

#### Ingangen voor veiligheidsinrichtingen:

- *Heropening in de sluitingsfase*, de fotocellen veroorzaken de omkering van de beweging tot een volledige opening wanneer ze een obstakel detecteren bij het sluiten van de poort;

- *Totale stop*, Stoppen van de poort en uitsluiten van een eventuele automatische dichtloop; voor het opnieuw activeren moet men terug op de knop duwen van de afstandsbediening of de drukknop.

#### Andere functies:

- *Automatische dichtloop* de automatische dichtlooptijd wordt automatisch geactiveerd na de openings looptijd. De regelbare tijd is geprogrammeerd en wordt onderbroken na een tussenkomst van een veiligheid of gestopt na een totale stop of bij stroomonderbreking.

- *functie werking met ingedrukte knop*, de automatisatie werkt bij indrukking van de knop aangesloten op het contact 2-7; wordt actief door instelling van de minimum werktijd. Sluit de werking van de afstandsbediening uit;

- *instelling commando*, commando "openen-stop-sluiten-stop" of commando "openen-sluiten" (instelling via keuzeschakelaar met dip switch).

#### Regelingen:

- *Automatische dichtlooptijd*;  
- *Werkingsstijd*.

**ZR24**

Schalttafel mit Funkdecodierung zur Steuerung von Automatiksystemen bei 230V W.S. - einphasig mit einer Leistung bis zu 500W.

Vollständig von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. geplant und gebaut, entspricht sie den zur Zeit gültigen Vorschriften.

ABS-Gehäuse mit Schutzgrad IP54.

Die Platine muß bei 230V WS an den Klemmen L1 und L2 gespeist werden und ist am Eingang durch eine Sicherung von 5A geschützt. Die Zubehörteile bei Niederspannung von 24V sind dagegen durch Sicherungen von 1A geschützt. Die Gesamtleistung der Zubehörteile bei 24V darf nicht 5W überschreiten.

Sicherheitseingänge:

- *Wiederöffnen beim Schließen*, die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- *Totalstop*, sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung.

Andere wahlfunktionen:

- *Schließautomatik*. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- *Steuerung mit anhaltender Tastenbetätigung*, Betrieb des Automatiksystems durch anhaltende Betätigung der am Kontakt 2-7 angeschlossenen Taste; Aktivierung durch Einstellung der Arbeitszeit auf den Mindestwert. Schließt die Funksteuerung aus;
- *Setzen der Steuerung*, Steuerung "Öffnen-Stopp-Schließen-Stopp" oder Steuerung "Öffnen-Schließen" (Setzen mit dem Dip-Wählschalter).

Einstellungen:

- *Zeit für das automatische Schließen*;
- *Laufzeit*.



**Attention!** avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.



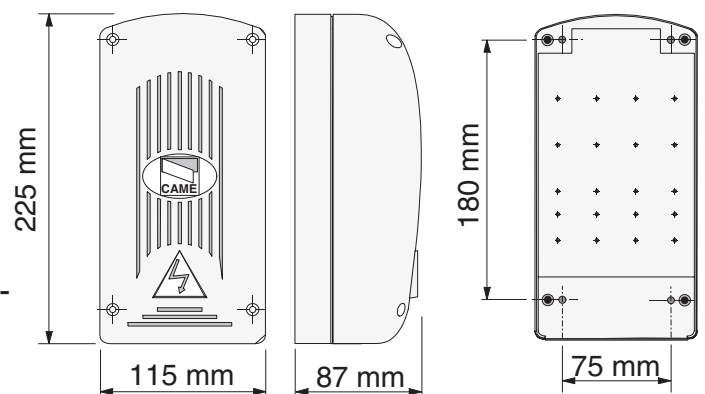
**Opgepast!** zet de spanning af alvorens aan de sturing iets te veranderen.



**Achtung!** Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

**Mesures de fixation et d'encombrement**

*Afmetingen*

**Befestigungsmasse und Raumbedarf**

**FRANÇAIS****TOP-432SA**

Emetteur à deux canaux.  
 Frequence: AM 433.92 MHz  
 Batteries: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium  
 Consommation en transmission: 12 mA  
 Portée: 50 ÷ 150 m  
 Combinaisons de code: 4096  
 Dimensions: 32 x 68 x 12 mm  
 Poids: 16 g

**AF43S**

Carte radio embrochable en 433.92 MHz  
 supereterodine.

**NEDERLANDS****TOP-432SA**

Twee kanalen zender.  
 Frequentie: AM 433.92 MHz  
 Batterijen: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium  
 Verbruik bij gebruik: 12 mA  
 Bereik: 50 ÷ 150 m  
 Combinatie van de codes: 4096  
 Afmetingen: 32 x 68 x 12 mm  
 Gewicht: 16 g

**AF43S**

Instekbare radiofrequentiekaart op  
 433.92 MHz superheterodyne.

**DEUTSCH****TOP-432SA**

Zweikanal-Funksender.  
 Frequenz: AM 433.92 MHz  
 Batterien: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium  
 Verbrauch beim Sender: 12 mA  
 Reichweite: 50 ÷ 150 m  
 Code kombinationen: 4096  
 Abmessungen: 32 x 68 x 12 mm  
 Gewicht: 16 g

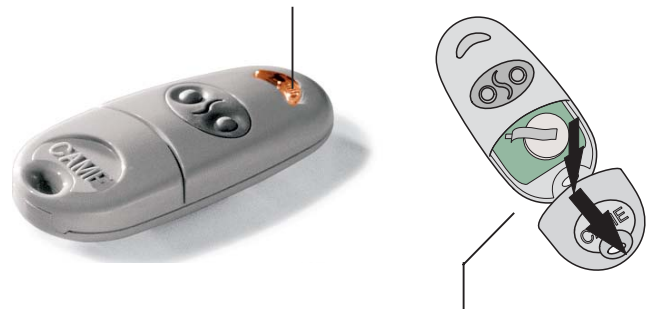
**AF43S**

Einsteck-Funkkarte 433.92 MHz Überlage-  
 rungsempfänger

**TOP-432SA****LED rouge de signalisation**

*Rode signaleringsled*

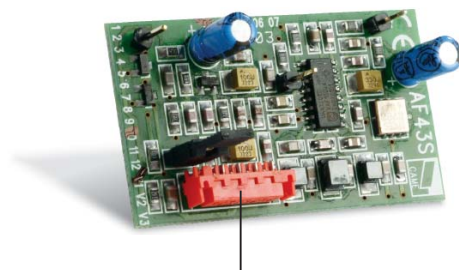
**Rote Kontrollleuchte**



**Appuyer et faire défiler pour ouvrir**

*Indrukken en laten verschuiven voor opening*

**Zum Öffnen hier drücken und schieben**

**AF43S**

**Connecteur pour branchement**

*Connector voor aansluiting*

**Steckverbinder**



## FRANÇAIS

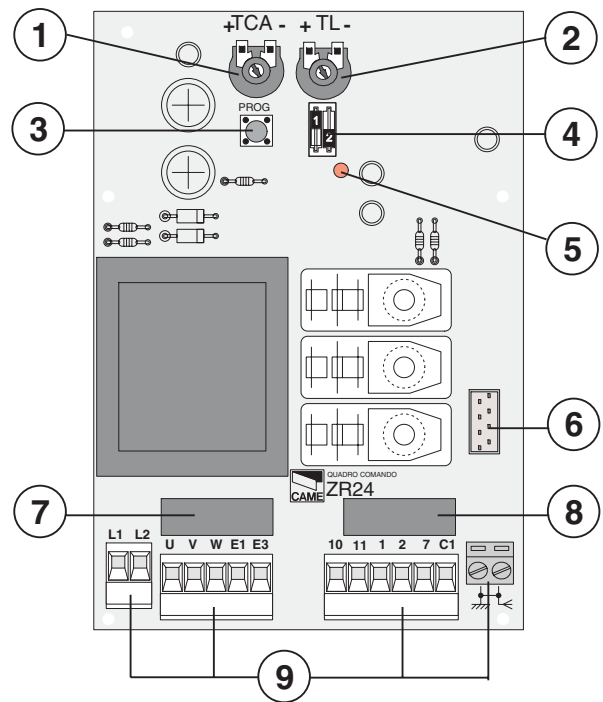
- 1 - Trimmer de réglage temps de fermeture automatique
- 2 - Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 3 - Bouton-poussoir mémorisation code radio
- 4 - Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples
- 5 - Led de signalisation
- 6 - Branchement carte radiofréquence AF43S
- 7 - Fusible de ligne 5
- 8 - Fusible accessoires 1A
- 9 - Plaque à bornes de connexion

## NEDERLANDS

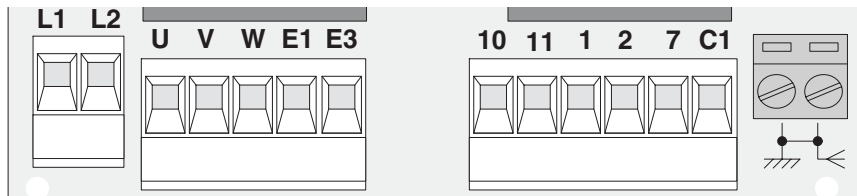
- 1 - Trimmer regeling tijd van automatische dichtloop
- 2 - Trimmer regeling tijd van looptijd
- 3 - Drukknop voor memoriseren van code
- 4 - Selectieschakelaar
- 5 - Signalisatie LED
- 6 - Aansluiting frequentieprint AF43S
- 7 - Lijnzekering 5A
- 8 - Zekering toebehoren 1A
- 9 - Aansluitklemmen

## DEUTSCH

- 1 - Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 2 - Trimmer zur Einstellung der Laufzeit
- 3 - Code-Speichertast
- 4 - Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip
- 5 - LED Kontrollleuchte zur Anzeige
- 6 - Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF43S
- 7 - Hauptsicherung 5A
- 8 - Zubehör-Sicherung 1A
- 9 - Anschlußklemmenleiste







- L1** ————○ **Alimentation 230V (c.a.)**  
*Voeding 230V (AC)*
- L2** ————○ **Stromversorgung Steuergerät 230V (Wechselstrom)**
- U** ————○ **Moteur monophasé 230V (a.c.) max. 500W**  
*Motor monofasig 230V (a.c.) max. 500W*
- W** ————○  
**V** ————○ **Einphasenmotor 230V (Wechselstrom) max. 500W**
- W** ————⊗ **Sortie 230V (c.a.) en mouvement (ex. branchement clignotant) max. 25W**  
*Uitgang 230V (AC) in beweging vb. voor aansluiting flitslamp max. 25W*
- E** ————⊗ **Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker -Anschluß) max. 25W**
- E1** ————⊗ **Lampe cycle ou lampe passage (max. 25W)**  
*Cyclus of bewegingslamp (max. 25W)*
- E3** ————⊗ **Betriebszyklus-Anzeigeleuchte oder Torbeleuchtung (max. 25W)**
- + 10** ————○ **Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 5W**  
*Voeding toebehoren 24V (a.c.) max. 5W*
- 11** ————○ **Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 5**
- 1** ————○ **Bouton-poussoir de stop (N.F.)**  
*Drukknop noodstop (N.C.)*
- 2** ————○ **Stop-Taste (Ruhekontakt)**
- 2** ————○ **Contact radio et/ou poussoir pour commande (N.O.) (voir dip n°2)**  
*Drukknop en/of radiokontakt voor openen en sluiten (N.O.) (zie dip n°2)*
- 7** ————○ **Funkkontakt und/oder Taste Steuerung (N.O.) (sehen Dip n°2)**
- 2** ————○ **Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture**  
*Contact (N.C.) heropenen tijdens de sluitingsfase*
- C1** ————○ **Ruhekontakt Wiederöffnen beim Schließen**
- Y** ————○ **Connexion antenne**  
*Aansluiting antenne*
- Antennenanschluß**

**N.B. Tous les contacts normalement fermés (N.F.) qui ne sont pas utilisés doivent être court-circuités.**

*Opm.: alle normaal gesloten kontakten (N.G.) die niet gebruikt zijn moeten worden overbrugt.*

**Anmerkung. Alle nicht benutzten Drucktasten und N.C.- Kontakte müssen kurzgeschlossen werden.**

F

**1 ON** Fermeture automatique **activé**; (1 OFF éteinte)

**2 ON** “Ouvre-stop-ferme-stop” avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;

**2 OFF** “Ouvre-ferme” avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;

D

**1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet**; (1 OFF ausgeschossen)

**2 ON** “Öffnen-Stopp-Schließen-Stopp” mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;

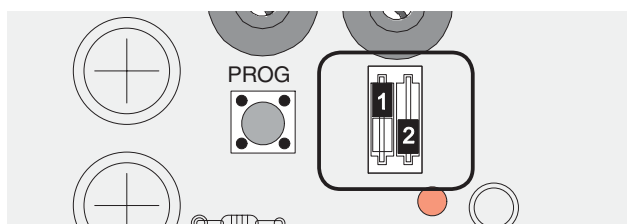
**2 OFF** “Öffnen-Schließen” mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;

NL

**1 ON** Automatische dichtloop **geactiveerd**; (1 OFF uitgeschakeld);

**2 ON** “Open-stop-sluiten-stop” met drukknop (2-7) of afstandsbediening (AF kaart ingeplugd) **geactiveerd**;

**2 OFF** “Open-sluiten” met drukknop (2-7) of afstandsbediening (AF kaart ingeplugd) **geactiveerd**;



RÉGULACIÓNS // REGULINGEN // EINSTELLUNGEN

F

**Trimmer T.C.A.** = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 1”, max. 120”).

**Trimmer T.L.** = Réglage temps de fonctionnement (min.15” - max.50”).  
(Remarque: le fait de régler le temps de fonctionnement au minimum active la fonction de commande dont l'action reste maintenue)

D

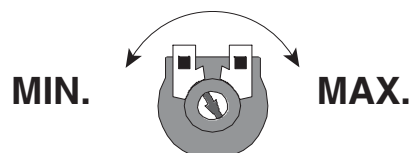
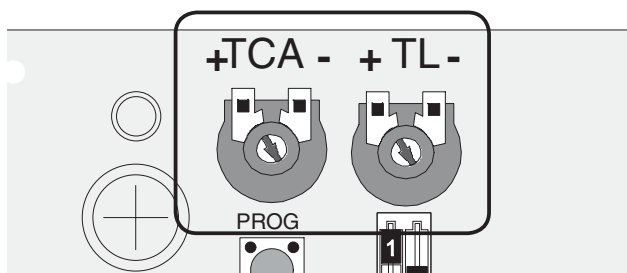
**Trimmer T.C.A.** =Einstellung automatische Schließzeit (min. 1” - max. 120”)

**Trimmer T.L.** = Einstellung der Arbeitszeit (min.15” - max. 50”).  
(Anmerkung: Bei Mindesteinstellung des Arbeitszeit, wird die Steuerfunktion mit anhaltender Betätigung aktiviert).

NL

**Trimmer T.C.A.** = Instelling tijd voor automatische sluiting (min. 1” - max. 120”).

**Trimmer T.L.** = Instelling werktijd (min.15” - max. 50”).  
(Opm.: door de werktijd op het minimum in te stellen wordt de functie werking met ingedrukte knop aangeschakeld)



**F**

## A - Installation de la carte AF

La carte AF doit OBLIGATOIREMENT être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée (fig.1).

## B - Memorisation du code

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (fig.2), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.3).

**NL**

## A - Installatie van de frequentie print

De print moet worden ingeplugd wanneer de spanning is onderbroken, want hij wordt slechts herkend bij het aanleggen van de spanning (fig.1).

## B - Opslaan van de code

Hou de knop "PROG" ingedrukt op de basis print de signalisatie led knippert (fig.2), met een druk op de knop van de zender, stuurt men de code door, de led blijft continu branden om aan te tonen dat de memorisatie is uitgevoerd (fig.3).

**D**

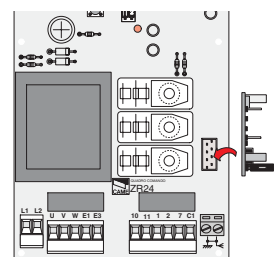
## A - Einstecken der Karte AF

Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr UNBEDINGT abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung ( nur durch Versorgung) erfolgt (Abb.1).

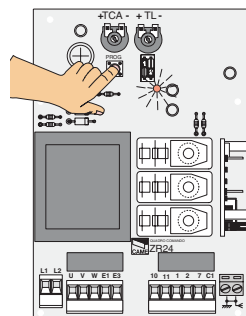
## B - Speichern vom code

Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt (siehe Abb.2), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.3).

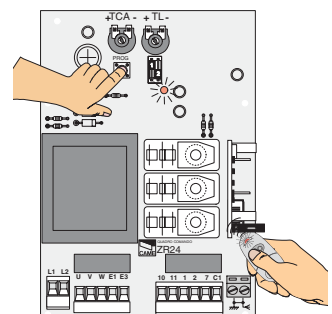
**Fig.1**



**Fig.2**



**Fig.3**



Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gegevens in deze handleiding werden nauwkeurig gecontroleerd. Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af in geval van drukfouten of vergissingen.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.



ASSISTENZA TECNICA  
NUMERO VERDE  
800 295830  
Web  
www.came.it  
E-MAIL  
info@came.it



**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎(+39) 0422 4940 ☎(+39) 0422 4941

**CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)**

☎(+39) 02 26708293 ☎(+39) 02 25490288

**CAME SUD S.R.L. NAPOLI**

☎(+39) 081 7524455 ☎(+39) 081 7529109

**CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)**

☎(+1) 305 5930227 ☎(+1) 305 5939823

**CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID**

☎(+34) 091 5285009 ☎(+34) 091 4685442

**CAME BELGIUM LESSINES**

☎(+32) 068 333014 ☎(+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)**

☎(+33) 01 46130505 ☎(+33) 01 46130500

**CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTART)**

☎(+49) 07 11839590 ☎(+49) 07 118395925

**CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)**

☎(+49) 03 33988390 ☎(+49) 03 339885508

**CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA**

☎(+48) 022 8365076 ☎(+48) 022 8369920

**CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM**

☎(+44) 01159 387200 ☎(+44) 01159 382694